

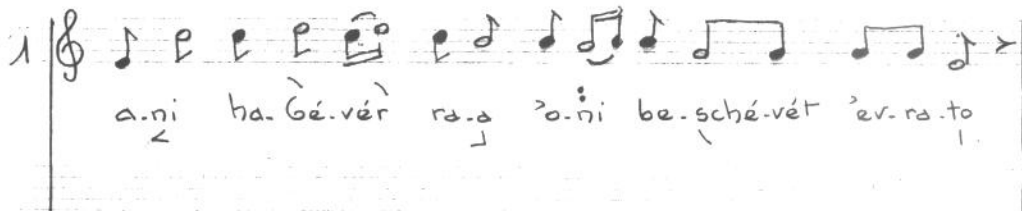
Lamentations III

איכה ג

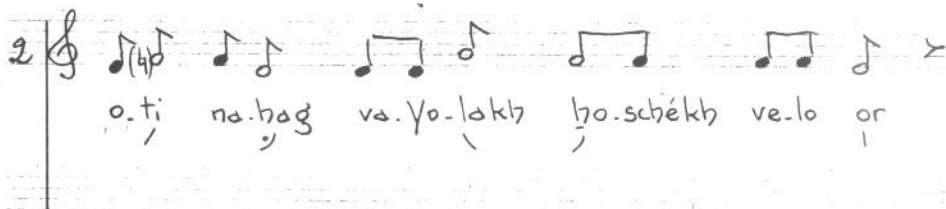
283

Je suis l'homme

qui a connu la misère sous la verge de son courroux



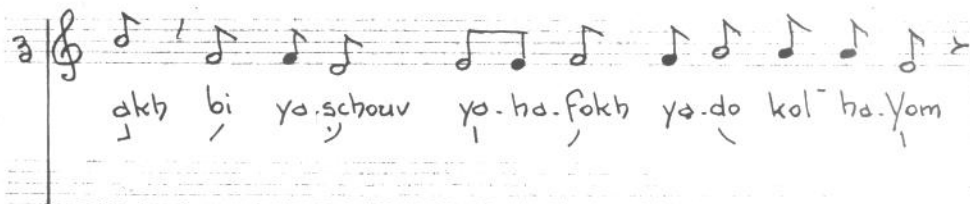
C'est moi qu'il a conduit et fait marcher (dans) les ténèbres sans une lueur!



Ah (comme) contre moi il revient et tourne

sa main

tout le jour.



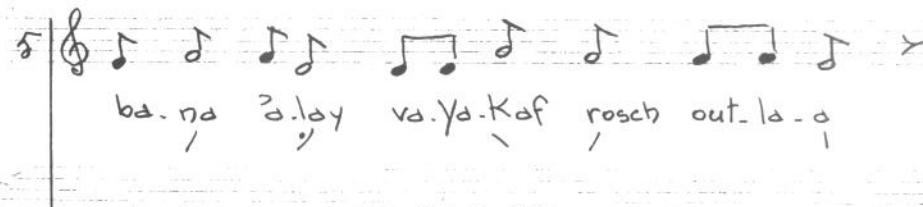
Il a consumé ma chair

et ma peau, brisé

mes membres.

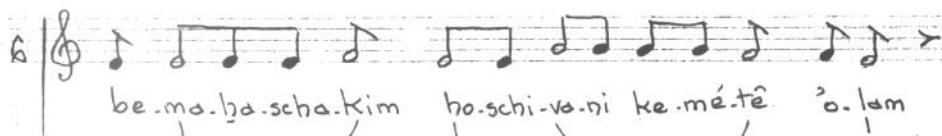


Il a bâti (une clôture) autour de moi et m'a enveloppé d'amerume et d'absinthe.

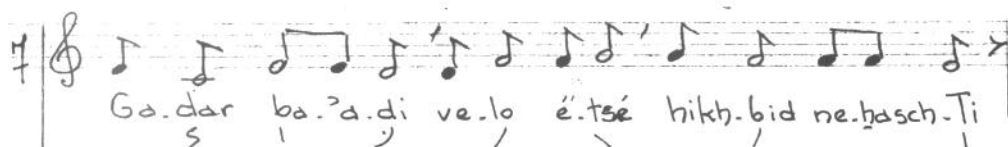


dan $\frac{3}{2}$

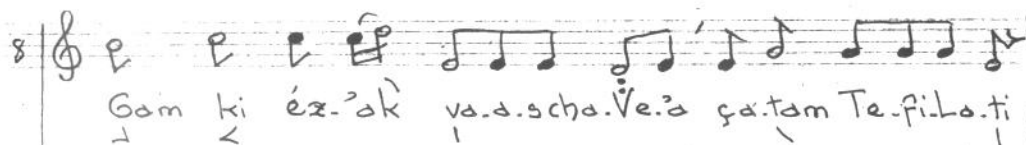
Dans des régions ténébreuses il me fait demeurer comme les morts sans trêve.



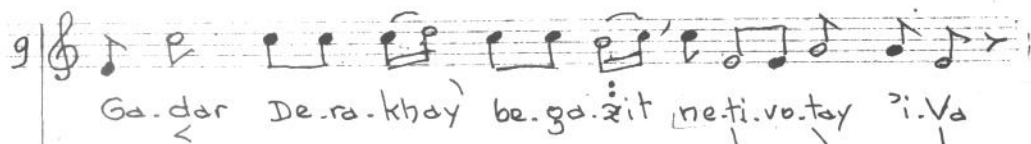
Il a élevé un mur autour de moi, que je ne puis franchir, chargé de lourdes chaînes



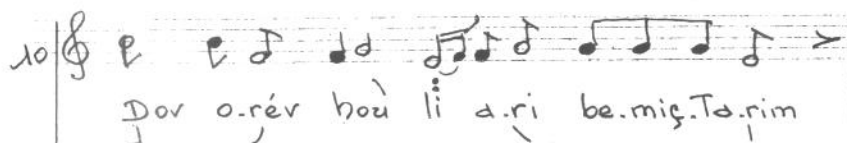
même lorsque je crie et implore, il ferme (tout accès) à ma prière.



Il barre mes routes avec des pierres de taille, mes sentiers il bouleverse.



Un ours a l'affût/ il est pour moi, un lion en embuscade!



(Il a rendu) mes voies impraticables, il m'a déchiré, m'a rempli de détresse.

De-ra-khay so-rér kay - FaSch. hé-ni so-ma-ni scho-mém

Il a bandé son arc et m'a visé comme une cible pour ses traits.

Da-rakh kosch. To' ve-ya-Tsi. vé:ni Ka.Ma.Tara la-béts

Il a fait pénétrer dans mes reins les enfants de son carquois.

12 

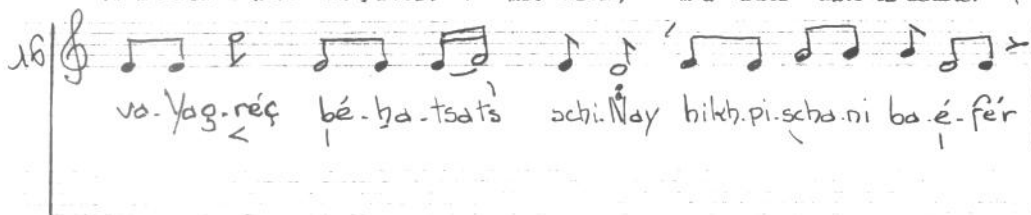
Je suis devenu la risée de tous les peuples, (l'objet) de leurs chansons incessantes.

14 
 ha-yi-ti se-bok le-khol z. Mi ne-gi-na tam kol ba-yom

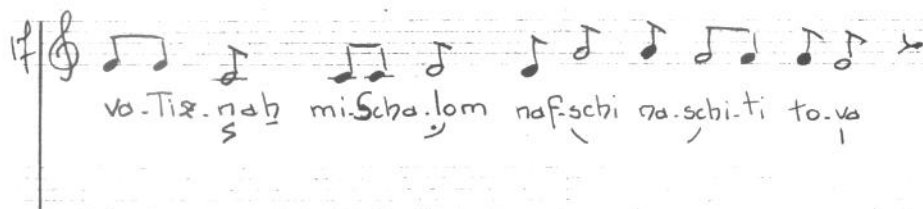
Il m'a rassasié d'amertume, abreuvé d'absinthe.

15 
hiṣ-bi-ā.ni vaM-ro-nim hir-va-ni | lo.ā.na

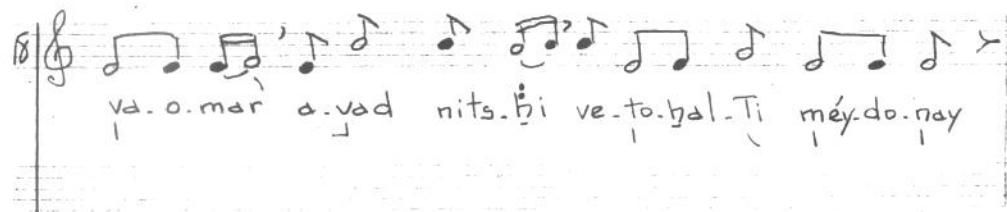
Il a broué avec du gravier / mes dents, m'a roulé dans la cendre.



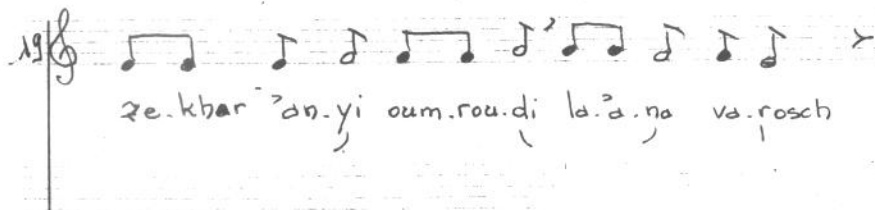
Elle a dit adieu à la paix / mon âme, j'ai oublié le bonheur!



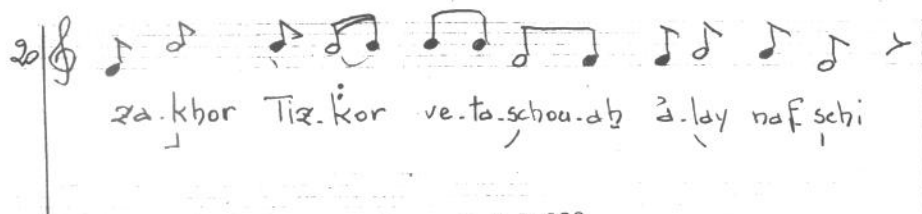
Et j'ai dit: "C'en est fait de mon avenir, et de mon espérance en l'Éternel."



Rappelle-toi ma misère et mon abandon! absinthe et amertume!

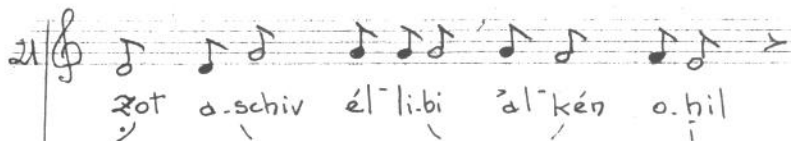


Elle évoque ces souvenirs et elle s'affaisse en moi / mon âme.

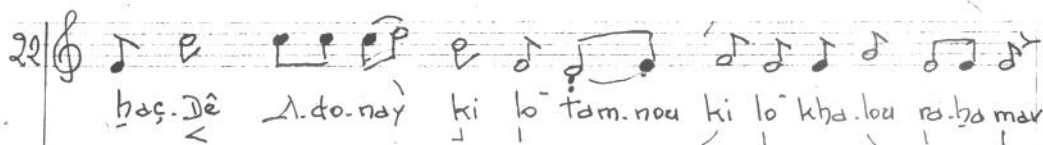


Am. III 1/5

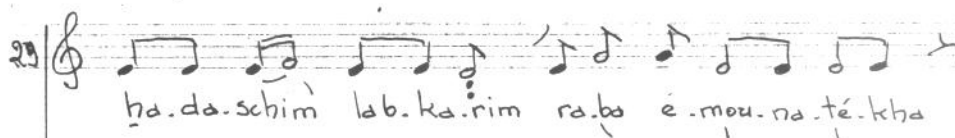
Cette pensée (pourtant est) en mon coeur, c'est pourquoi j'espère:



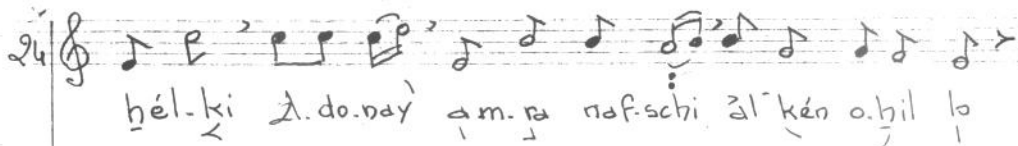
C'est par la grâce de l'Eternel que nous ne sommes pas anéantis, certes ne sont pas épuisées ses miséricordes.



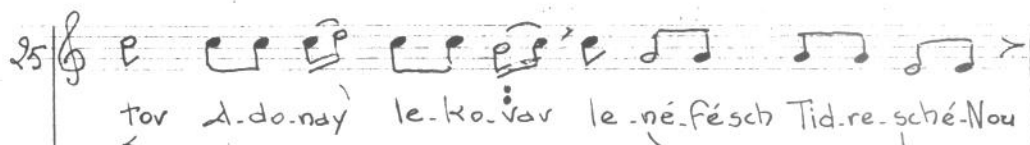
Elles se renouvellent chaque matin; infinie (est) ta bienveillance.



"Mon lot, c'est l'Eternel, "à dit mon âme; c'est pourquoi j'espère en lui".



Bienveillant (est) le Seigneur pour ceux qui espèrent en lui, pour l'âme qui le recherche.



(Il est) bon d'attendre en silence

le secours de l'éternel...

26 
 Tov ve-ya-hil ve-dou-mam lit-schou-at A-do-nay

Don pour l'homme aussi d'avoir porté le joug dans sa jeunesse....

27 
 Tov la-Gé-vér ki-yi-fa ol bin-ou-rav

Qu'il demeure isolé et qu'il se taise lorsque (cela) s'impose à lui...

28 
 yé-schév ba-dad ve-yi-Dom ki na-tal à-lav

qu'il incline vers la poussière sa bouche; peut-être y a-t'il une espérance!...

29 
 yi-Tén bé-a-far pi-hou ou-lay yésch Tik-vo

qu'il présente à qui le frappe / sa joue, qu'il soit saturé d'humiliation!...

30 
 yi-Tén le-ma-Ké-hou lé-hi yi-ba' be-hér-pa

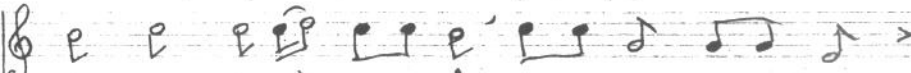
(car il ne rejette (point) à jamais / l'Eternel.

31 
 ki lo yiz-nah le-o-lam A-do-nay

(Car devant l'affliction il compatit: immense (est) son amour!

32 
 ki im-ho-ga ve-ni-ham ke-rov ha-fo-dav

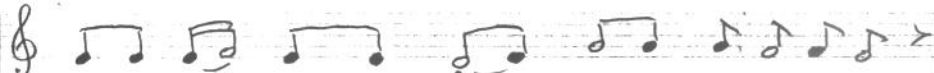
(Car (ce n'est) point un plaisir pour son cœur, qu'on afflige les fils de l'homme!...

33 
 ki lo i-na mi-li-bo va-ya-ge be-nê-isch

Qu'on foule sous ses pieds tous les captifs de la terre!...

34 
 le-da-ké Ta-hat rag-lav kol a-çi-ré a-réts

Qu'on viole le droit de l'homme devant la face du Très-Haut!

35 
 le-ha-Tot misch-pat Ga-vér né-géd pe-nê-él-yon

Lorsqu'est frustré l'homme dans sa cause, l'Eternel ne verrait-il (pas) ?

36 
le. a. Vét a dam be. ri. vo A. do. nay lo ra. a

Qui (donc est) celui qui a parlé, et ce fut ? le Seigneur n'a-t'il pas ordonné ?

37 
mi zé a. mar va. té. hi A. do. nay lo tsi. Va

De la bouche du très haut n'émanerait-il pas (et) les maux et le bien ?

38 
mi. pi 'el. yon lo té. tsé ha. ra. ot ve. ha. Tov

Pourquoi (donc) soupire l'homme (sur) sa vie, le mortel sur ses péchés ?

39 
ma 'yit. o. nén a. dam hay Gé. vér al ha. ta. av

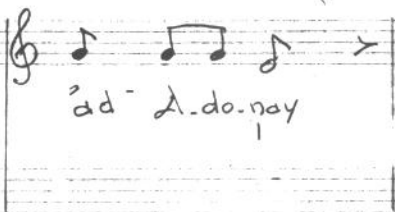
Examinons

nos voies

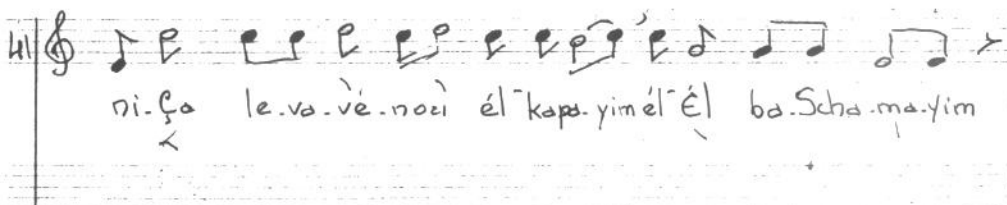
et scrutons-les , et revenons

40 
nah. pe. ga de. ra. khé. nou ve. nah. ko. ra ve. na. schauwa

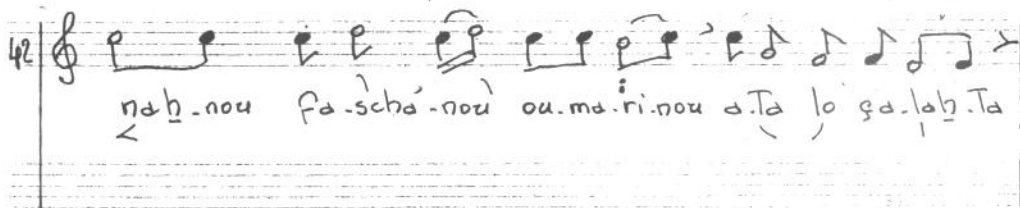
vers l'Eternel.



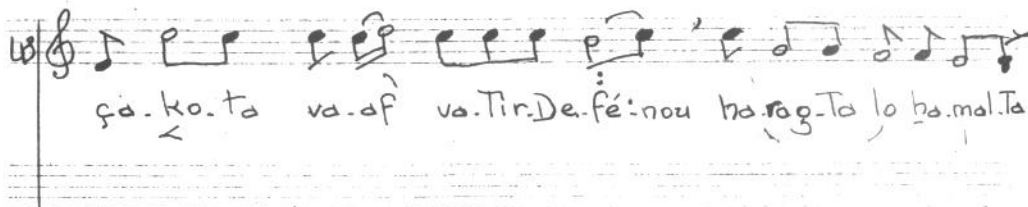
Elevons nos cœurs sur nos paumes, vers Dieu, dans les cieux.



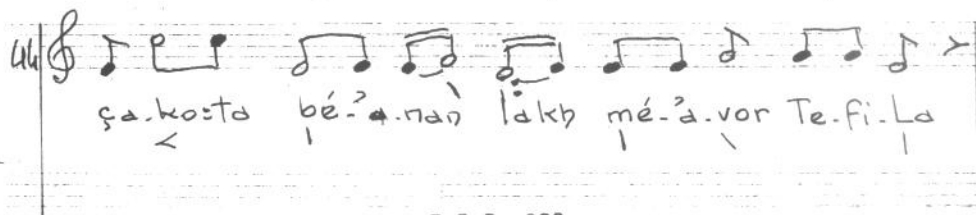
Certes nous avons péché et nous nous sommes rebellés, toi, tu n'as point pardonné:



Tu t'es entouré de colère et tu nous as poursuivi; tu as tué sans pitié:



Tu t'es voilé de nuée / toi / pour détourner ta prière.

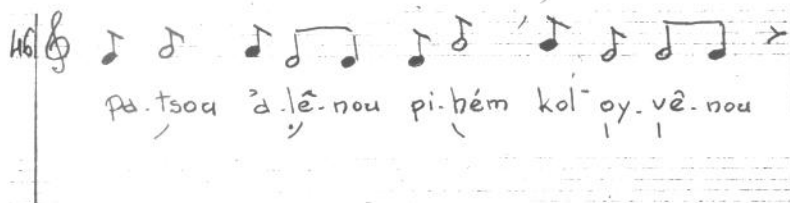


Lam. III/10

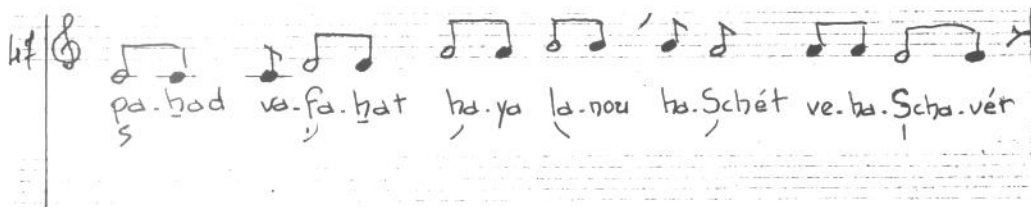
Déchet et rebut / tu as fait de nous / au milieu des peuples.



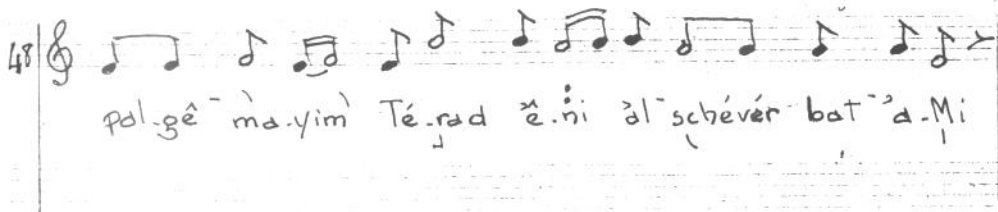
Ils ouvrent (beants) contre nous / leur bouche, tous nos ennemis.



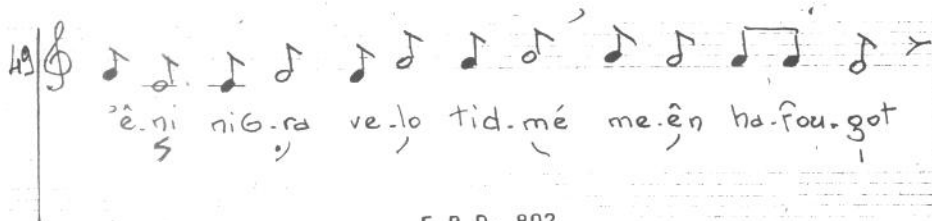
La frayeur et la fosse (ils ont été) pour nous, la dévastation et la ruine.



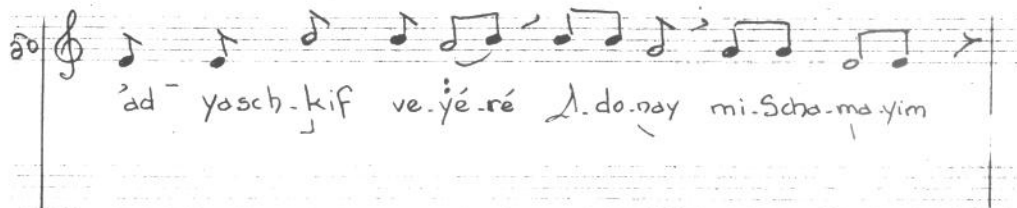
Des ruisseaux de larmes répand mon oeil sur la ruine de la fille de mon peuple.



Mon oeil se répand (en pleurs) sans arrêt, sans répit!



Jusqu'à (ce qu'il) regarde et voie, l'Éternel, du sein des cieux.



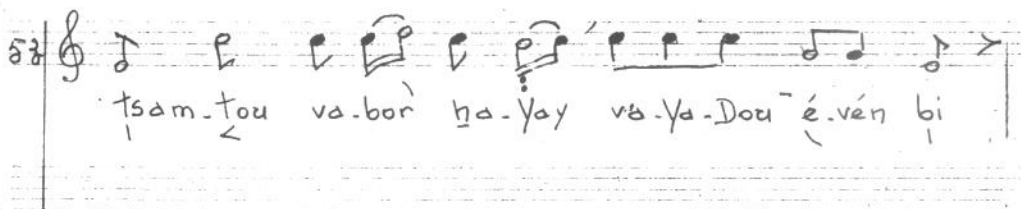
Mon regard accable mon âme, à cause de toutes les filles de ma ville.



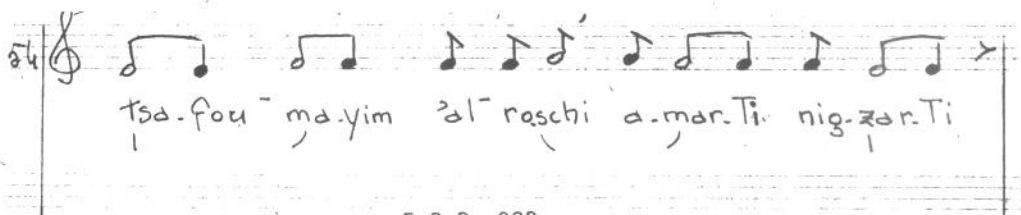
Vraiment ils m'ont chassé comme un passereau / mes ennemis / sans raison.



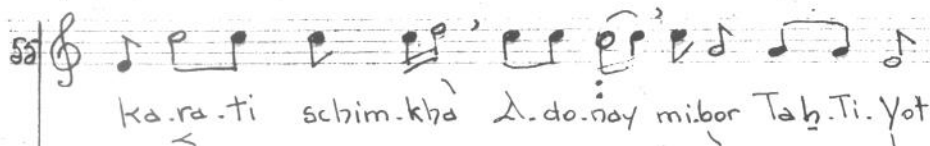
Ils voulaient anéantir dans la fosse ma vie, ils ont jeté une pierre sur moi.



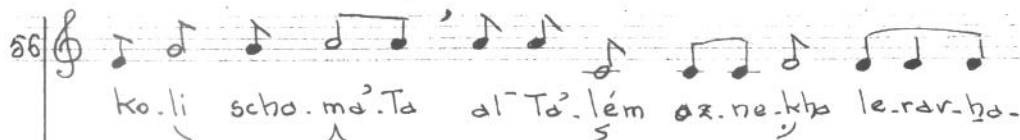
Dépassaient les eaux par dessus ma tête! j'ai dit: "je suis perdu!"



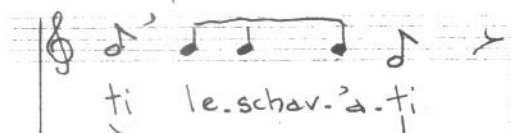
J'ai invoqué ton nom, Eternel, de la fosse profonde.



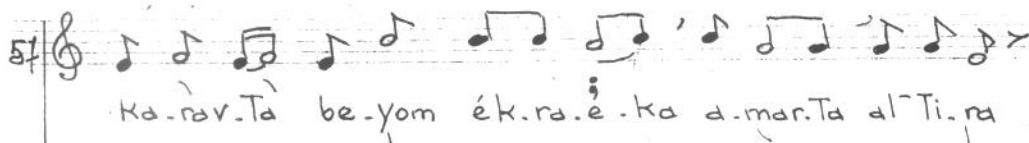
Mon appel / tu as entendu ! ne ferme (pas) ton oreille à ma plainte,



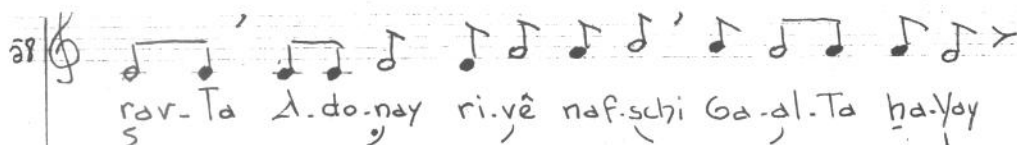
à ma clameur !



Tu t'es approché au jour où je t'ai invoqué; tu as dit : " Sois sans crainte! "

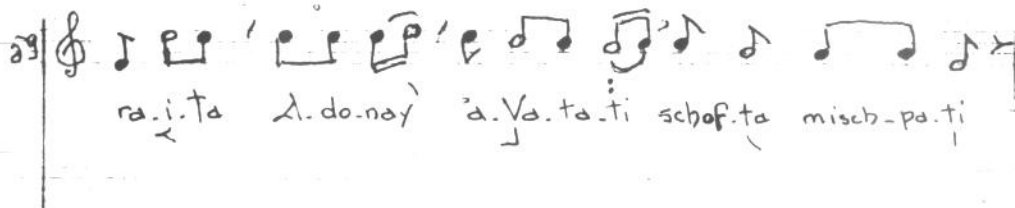


Prends en main, Eternel, la cause de mon âme, rachète ma vie !

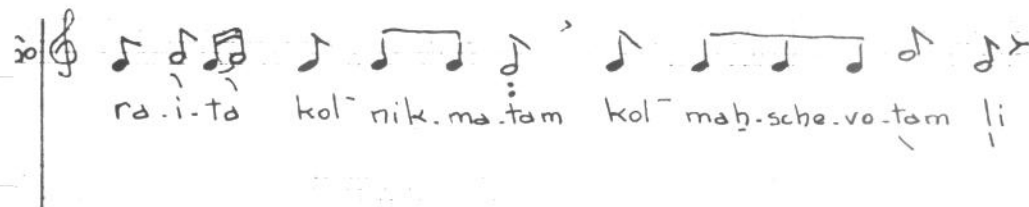


Lam^u/12

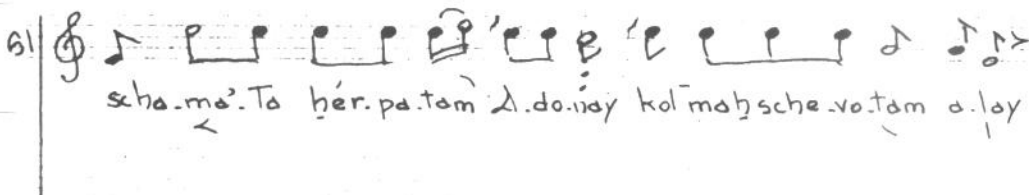
Tu as vu , Seigneur, on m'écrase ! défends mon droit !



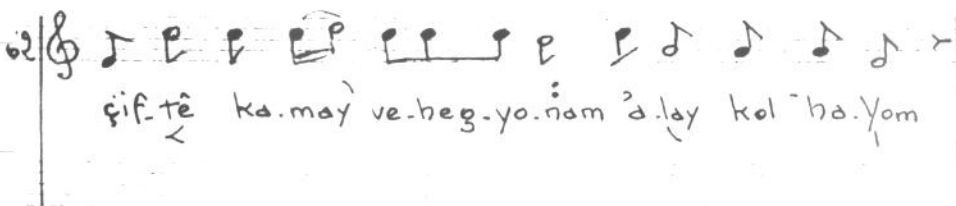
Tu as été témoin de toutes leurs représailles, de tous leurs complots contre moi...



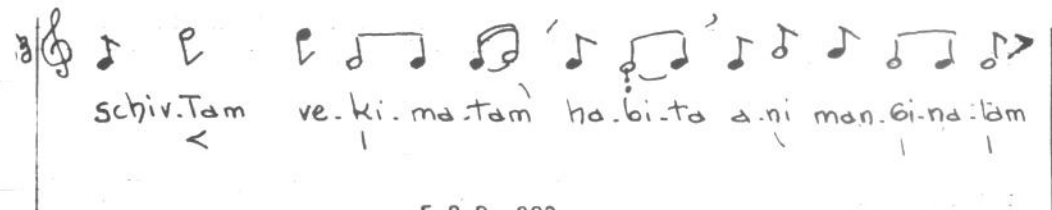
Tu as entendu leurs outrages , Eternel , toutes leurs machineries contre moi.



Les propos de mes oppresseurs et leurs médisances s'exercent contre moi tout le jour!



Au repos ou vigilants , regarde, je suis l'objet de leurs chants railleurs



Tu rendras / à eux / rétribution, Seigneur, selon l'oeuvre de leurs mains.

64 
Ta-schiv la-hém Ge-moul A-do-nay ke-ma'a-gé ye-dé-l

Tu donnes / à eux / l'endurcissement du coeur, la malédiction (est) sur eux!

65 
Ti-Tén la-hém mi-gi-Nat Tév Ta-a-lat-kha la-hém

Poursuis-les de ta cotère! anéantis-les de dessous les cieux de l'Eternel:

66 
Tir-Dof be-af ve-tasch-midém mi-Ta-hat sche-mé A-donay